

## 6 - Da feiz hon tadou koz

*Da feiz hon Tadou koz,  
ni pôted Breiz-Izel,  
ni Zalcho mad atao.  
Vit feiz on Tadou koz  
hag endro d'he banniel  
ni oll enem srardo;  
Feiz karet on Tadou,  
morse ni ho naho ;  
kentoh ni a varvo.(bis)*

D'ar c'hrouadur bihan,  
e kichenig e gavel,  
e lakit eur vamm vat,  
en deiz evel en noz.  
Er boan hag en anken,  
hi a daol buan eur zell  
war groaz santel Jezus  
ha sonj er baradoz.

*A la foi de nos ancêtres  
nous les Bretons  
nous demeurons attachés.  
Pour la foi de nos Pères  
Et autour de leur bannière  
Nous tous nous nous serrons ;  
Foi très chère de nos Pères,  
Malheur à celui qui la trahira ;  
Plutôt nous mourrons.*

A la petite créature  
tout près de son berceau,  
placez une bonne maman,  
de jour et de nuit.  
Dans la peine et dans l'épreuve,  
elle jette un regard rapide  
sur la sainte croix de Jésus  
et songe au paradis.

### - Bénédiction des petits enfants :

*« Comme Jésus parlait au peuple, une femme, élevant la voix  
du milieu de la foule, lui dit : heureuses les entrailles qui t'ont  
porté, heureux les seins qui t'ont nourri. »*

Mais Jésus lui répondit :

*« Heureux plutôt ceux qui écoutent la Parole de Dieu et qui la  
gardent. »*

### - Bénédiction de l'Assemblée.

## PROCESSION

### 1 – Cantique de Saint Yves

**N'an neus ket en Breizh  
N'an neus ket unan,  
N'an neus ket eur Zant  
Evel Zant Erwan (diou wech)**

Neus ket en Argoat,  
na mui en Arvor  
Kouls ha zant Erwan,  
vit an dud a vor.

N'an neus ket er vro,  
dre holl e larer,  
Hag e ve ken mat  
vit al labourer.

Neus ket Kaerroc'h skouer  
d'an dud a lezenn,  
Evit Zant Erwan,  
skouer ar veleien

Mar fell d'ac'h an tu,  
da gat ho mennad,  
Pedet Zant Erwan,  
ha pedet ervat.

**Il n'y a pas en Bretagne  
Il n'y en pas un seul  
Il n'y a pas un Saint  
Pareil à Saint Yves**

Il n'y a pas en Argoat,  
ni davantage en Armor,  
aussi bon que Saint Yves  
pour les gens de mer.

Il n'y a pas un pays,  
partout on le dit  
Qui soit si bon  
pour le laboureur.

Il n'y a pas de plus bel exemple  
pour les gens de loi,  
que celui de Saint Yves,  
modèle des prêtres.

S'il vous faut un moyen,  
pour réaliser vos projets  
Priez Saint Yves  
et priez le bien.

### 2 - Ballade à Saint Yves

**Otro Zant Erwan ni ho ped  
Er vuhez man hon Zikouret,  
Dar heuilh ervad ho vertuioù  
Ha da vont eun d'he d'an envou**

Messire Saint Yves nous vous  
prions  
En cette vie, aidez-nous  
A bien imiter vos vertus  
Et d'aller un jour aux cieux.

1  
Chilhaouet holl, bras ha bian  
Bue an Otro Zant Erwan,  
Bue Zant Erwan Heloury  
Disket-hi holl, me ho suppli.

2  
Erwan Heloury zo ganet  
En Kervarzin, ti beniget  
Damdost d'ar gèr e Landreger  
Eur c'hart leo pe wardro eus kêr.

3  
Araog ma oa Erwan ganet  
D'e vamm Azo oa diskleriet  
Penez ar bugel a douge,  
A vije eur zant bras eun de.

1  
Ecoutez tous petits et grands  
La vie de Monsieur Saint Yves  
La vie de Saint Yves Hëloury  
Apprenez la toute entière, je vous en supplie.

2  
Yves Hëloury est né  
A Kermartin, maison bénie  
Très près de la ville de Tréguier,  
Un quart de lieue environ de la ville.

3  
Avant la naissance de Saint Yves  
A sa mère Azou il fut révélé  
Que l'enfant qu'elle portait  
Serait un jour un grand saint.

### 3 – Saint Yves, notre Père

#### Refrain

**Saint Yves, notre Père, toi que nous implorons  
Reçois notre prière et bénis tes Bretons**

1 - La Bretagne t'appelle  
Tu l'aimais autrefois ;  
Sois-lui toujours fidèle  
Et reconnais sa voix.

2 - Le laboureur t'implore  
En creusant le sillon ;  
Donne-lui, donne encore  
Abondante moisson.

3 - Bénis la main qui donne  
Et le pauvre sans lieu ;  
A la table bretonne,  
Aura la part de Dieu.

4 - C'est la veuve craintive,  
L'orphelin sans tuteur ;  
Ils t'adjurent, Saint Yves,  
D'être leur défenseur.

5 - Conserve nous entière  
La foi que nous aimons ;  
La foi vive et sincère  
Qui fit les Saint Bretons.

6 - Entends notre prière  
Et nous t'en conjurons,  
Sois à la l'heure dernière  
L'avocat des Bretons.

### 4 – Pardon Zant Erwan

**Pa neo hirie Pardon, Zant Erwan vinniget,  
Pedet evit ho proiz, evit ar Vretonned;  
Hirie ann oll Vretonned jo ped gallon vad,  
Reit d'e otro Zant Erwan, reit d'e oll ho mennad.**

*Comme c'est aujourd'hui votre pardon, Saint Yves béni,  
Priez pour vos compatriotes, pour les Breton ;  
Aujourd'hui tous les Bretons prient de bon cœur,  
Donnez leur messire Saint Yves, à tous ce qu'ils désirent.*

**M'ho kleo, otro Zant Erwan, o ma Zant binniget,  
Bep'la me dei d'ho Pardon, keit ha m'allin kerzet;  
Bep'la me dei d'ho Pardon, rak c'houi ma chileo,  
Pan hoc'h Breton evel don hag eur zant enn e.**

### 5 - Prière à saint Yves

Air : salud d'ach iliz ma farrouz

#### Refrain

**Saint Yves entendez nos prières,  
Montrez que vous restez encore,  
Tout comme au vieux temps de nos pères,  
Le plus grand des patrons d'Arvor.**

Les grands exemples d'une mère  
Vous ont appris la sainteté,  
Combien puissante est la prière,  
En la divine charité.

Avocat de toute misère  
Toujours miséricordieux,  
Vous défendiez les pauvres hères  
Pour seul prix de l'amour de dieu.

Juge intègre et tout débonnaire  
Vous rendiez en toute équité,  
Maintes sentences salutaires  
Empreintes de charité.

Saint prêtre du dieu de l'hostie  
Vos mains ne savent que bénir,  
Votre éloquence en fut pétrie,  
Votre devise fut « SERVIR ».

Puissant près du tabernacle  
Votre amour pour les malheureux,  
Vous multipliez les miracles  
Pour la gloire et l'amour de dieu.

Saint Yves juge pacifique  
Rendez à l'univers la paix  
Obtenez par votre supplique  
Son règne sur terre a jamais.